

---

# Maria Konopnicka we Włoszech.

---

Biuletyn Polonistyczny 4/13, 83

---

1961

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez **Muzeum Historii Polski** w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

z X Księgi "Pana Tadeusza" (przekład utrzymany w heksametrach) oraz wiersze C.K. Norwida, B. Leśmiana, polskie pieśni ludowe, fragment z "Grzechów dzieciństwa" B. Prusa w przekładach H. Buddensiega, K. Dedeciusa, Z. Wenera, G. Schneidera, E. Świeżawskiego i A. Loeplega.

W dziale kroniki: sprawozdanie z wystawy Mickiewiczowskiej w Bibl. Uniwersytetu w Heidelbergu.

Zeszyt zamyka wiersz G. Schneidera pod tytułem "Fünf Jahre Mickiewicz-Blätter", poświęcony działalności grona wydawców pisma.

Zesz.XVI przynosi fragmenty prac poświęconych Polsce: A. Millera o rozbiorach Polski i A. Lewalda o Warszawie w r. 1814. Z "Listów z podróży" A.E. Odyńca pismo drukuje opis pobytu A. Mickiewicza w Heidelbergu. Ponadto R. Matuszewski pisze o M. Jastrunie.

W dziale przekładów: A. Mickiewicza "Pan Tadeusz" (fragmenty, w tłum. H. Buddensiega, który dotąd opublikował już prawie 8000 wierszy przekładu, w heksametrach); J. Słowaokiego - "Mazepa" (w całości, tłum. E. Świeżawski); H. Sienkiewicza - "Latarnik", fragment z programu Teatru "Syrena" oraz wiersze M. Jastruna w przekładzie K. Dedeciusa.

Zamyka zeszyt reocenzja niemieckiego wydania "Historii literatury polskiej" K. Krejčiego (Halle 1958).

### Maria Konopnicka we Włoszech

Prof. Br. Biliński, kierownik Stacji Naukowej Polskiej Akademii Nauk w Rzymie, filolog klasyczny, z zamiłowaniem uprawiający również tematykę polonistyczną, raz po raz publikuje rozmaite drobiazgi dotyczące literatury polskiej. Ostatnio w czasopiśmie włoskim "Genova" (1961, zesz.4) ukazał się jego artykuł "Maria Konopnicka, poetessa del mare e del golfo di Genova" (M.K. - poetka morza i zatoki Genueskiej). Artykuł omawia pobyt poetki w Genui z r. 1892 oraz wcześniejsze jej pobyty we Włoszech. W artykule, ze względu na ozytelnika włoskiego, podano też życiorys poetki wraz z przeglądem jej twórczości. Szczególnie uwypuklone zostały motywy włoskie, głównie zaś - "genueskie". Artykuł zawiera liczne fragmenty poezji w przekładach Krystyny Agosti i Klotyldy Garosci oraz bibliografię włoskich prac o Konopnickiej.